

世紀大審

PHILIPPE VAN RIJNDT 著・鄭麗園 譯





皇冠
CROWN

〈註冊商標第173155號〉

皇冠叢書第九四〇種

當代名著精選之一六〇

世紀大審

THE TRIAL OF ADOLF HITLER

原 著：Philippe Van Rjndt

譯 者：鄭 麗 國

發行人：平 鑫 濤

台北市第3300號信箱

電話：7003422

出版經理：張 柱 國

出版者：皇 冠 出 版 社

台北市第3300號信箱

郵政劃撥10426帳戶

電話：7003422

登記證：局版台業字第1059號

編譯委員：張 時·彭中原·茅及餘

趙爾心·雲 荃·陳昱華·余國芳

林靜華·林少岩·鍾衍倫·戴國光

湯新華·麥倩宜·姜恩娜·謝瑞玲

編輯顧問：陳麗華

策 劃：施寄青

美術設計：吳璧人·楊茗蓉

校 對：曾美珠·劉秋娥·鮑秀珍

丁慧瑜

印刷者：皇冠印刷有限公司

台北市基隆路2段55號

電話：7071139

第一版：中華民國七十二年十一月

著作權及版權 究

本書定價：

世紀大審

PHILIPPE VAN RJNDT 著・鄭麗園 譯



世紀大審

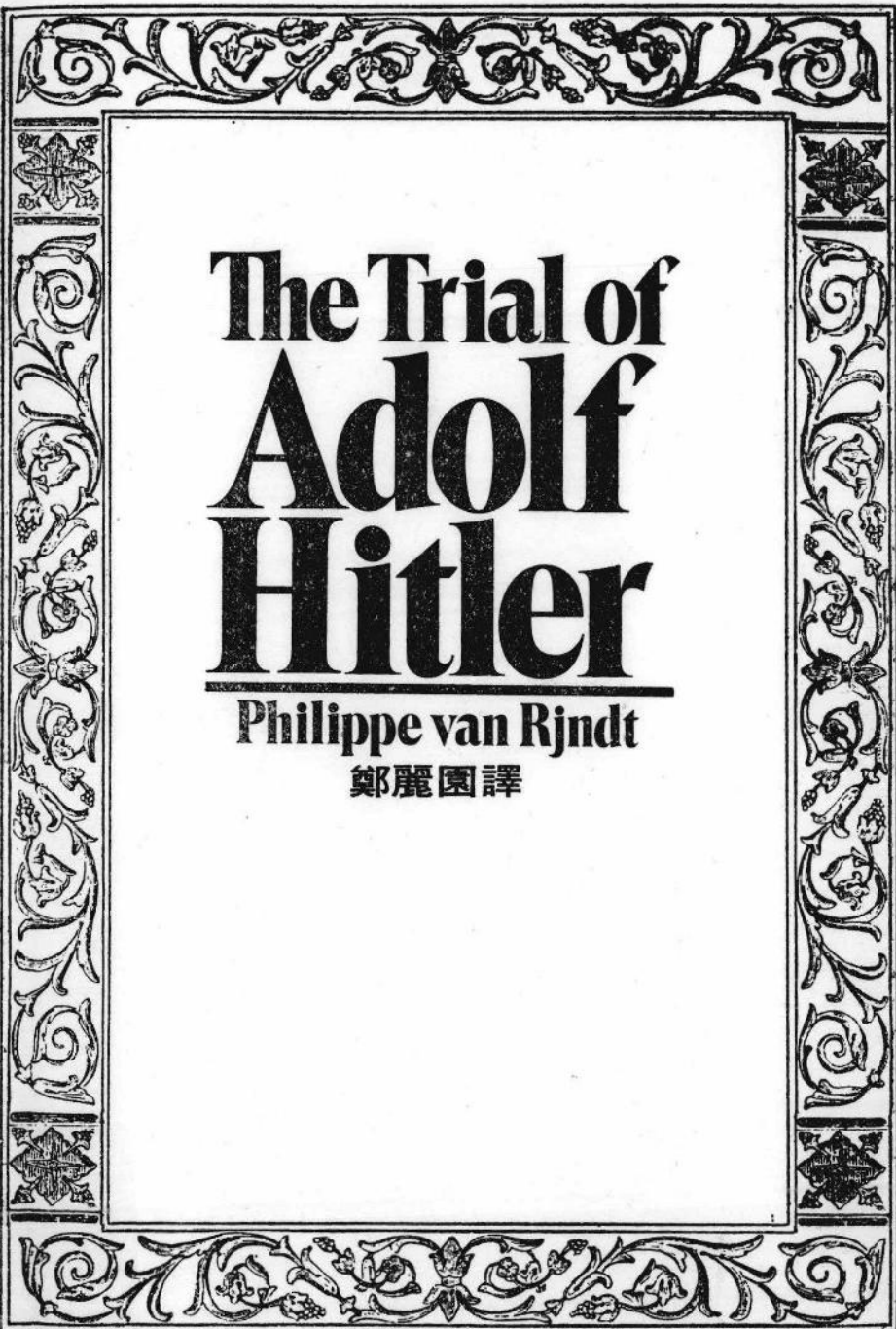
PHILIPPE VAN RIJNDT 著・鄭麗園 譯





當代名著精選160

世紀大審

The book cover is framed by a wide, ornate border in an Art Deco style. The border features repeating geometric and floral motifs, including stylized leaves, scrolls, and star-like patterns, all rendered in a dark ink. The central text is set within a white rectangular field.

The Trial of Adolf Hitler

Philippe van Rijndt

鄭麗園譯

皇冠當代名著精選

「皇冠當代名著精選」令人大開眼界，獲益不淺，兩年多來，每星期一本，從不脫期，真了不起，何等魄力！多少心血！譯文的水準極高，至少都是流暢可讀的白話文，句子一點也不西化贅扣，人名也譯得好，看起來一點也不費力和精神去猜度，似乎已找到一個規範。近三月來接連看了數十種，對美國暢銷書有了新的認識，像羅勃·勒德倫的兩冊間諜小說「龍爭虎鬥」和「死亡拼圖」，佈局奇幻、氣氛緊張，到了出神入化的地步，令人嘆為觀止，相形之下，佛萊明的〇〇七成為小兒科，類似的小說如「第二夫人」、「天恨」等也各有所長。其餘如「飄零的花瓣」極有吸引力，「四季」果然別具風格，當然有幾冊我個人並不喜愛，但不翻則無法認識當代美國文壇的全貌。

香港翻譯學會榮譽會士

余英

主要人物表

亞道夫·希特勒——二次世界大戰前納粹德國之元首，掀起第二次世界大戰，屠殺猶太人，後爲盟軍所敗，化裝逃亡，以瓦納·布斯之名在艾莫斯鎮居住二十五年。

漢斯·克里門——一位矢志清除納粹餘黨的西德檢察官。

賀爾曼·陶勒——希特勒之年輕辯護律師。

李爾安·格魯柏——陶勒之養母。

朱可夫——俄國將軍，攻柏林之軍隊的指揮官。

奧圖·克隆郝生——黑衫軍上尉，幫助希特勒逃亡。

狄特·伍爾夫——波昂聯邦憲法法庭終身大法官。

伊凡·莫洛佐夫——蘇俄法官。

艾塔·克西——以色列女法官。

湯姆斯·溫興頓——美國法官。

奧德里安·波特爵士——英國法官。

序

「傳被告！」

亞道夫·希特勒兩腿微跛地步入聯合國大會廳，他昂首翹目，眼光首先巡視了一下座無虛席的旁聽席，然後盯着轉播的電視機鏡頭，讓他冷漠的眼神透過電視射入聚集在長廊上的世界各國領袖。最後，他以嘲弄、挑戰的眼光，一個接一個地看著高坐在上的五位法官。

他的辯護律師走到被告席邊，亞道夫·希特勒面對著法庭。

「被告坐下，」審判庭庭長宣佈道。

審判開始。

柏林陷落前數小時，希特勒犯了他戰時最後的一個錯誤：他自殺

的企圖失敗了。

認為這是天意，要他去完成未竟的奮鬥，他逃離柏林，住進巴伐利亞省的艾莫斯鎮。他滿身傷痕，被誤認為是一名難民，經村民細心調養，恢復健康。接著的廿五年，他成為瓦納布斯，鎮上公認的士紳；但是隨著年歲消長，他覺得再也不能矇騙下去了。作為對人類文明最後的挑戰，他向西德檢察官克里門透露了身分，並要求審判。他的論點是，經過廿五年日益增多的流血、恐怖事件，世人如何能譴責希特勒及第三帝國的政策，難道他的行為會比在他之後的世界領袖們惡毒嗎？

這就是本書的重心。

作者對書中人物刻劃深入。克里門，一位矢志清除納粹餘孽的檢察官。陶勒，被希特勒選定的年輕律師，絲毫未體會到為希特勒辯護對他自身的影響。李麗安，陶勒的養母，對希特勒加諸於地養子身上的惡意，雖嫌棄已極却又無能為力。艾莫斯的鎮民們，對他們認識的布斯先生，感激之情無以復加。五位法官，分別由英、美、俄、德及以色列選出，掌握了最後決定之權。



第一部化粧

『我的歷史使命還沒完成，雖然判定帶來了失敗，但我還有事情沒做完，我應該繼續……』

一九四五年四月二十日

大軍已接近柏林。

北方，羅克梭夫斯基的第二師在獲得了俄羅斯工廠的補給後，士氣高漲而靈敏欲發。

南方，烏克蘭第一師突然奉命停止最後的進攻，感到困惑不耐。柯尼夫元帥一再要求和勸說史達林下令進攻，但史達林始終沒有決定由那一位司令官擔任這進攻德京的歷史性重任。

中央這方面曾經歷過莫斯科、史達林格勒、庫斯克諸役的英雄朱可夫元帥，幾星期來已三次提出進攻計劃，也全部被擱置。史達林仍按兵不動。

最後，四月十九日這天，克里姆林宮下令柯尼夫、羅克梭夫斯基分兩路進攻，朱可夫直取心臟——